

«ИЗ № 6 „ОТЕЧЕСТВЕННЫХ ЗАПИСОК“»

Справочный энциклопедический словарь, издаваемый под редакцию А. Старчевского. Том седьмой. Л. — Мар. Спб. 1853. В 8-ю д. л. 486 стр.

При выходе в свет первого тома этого «Словаря» мы представили («Отечественные Записки» 1847 года, № 8) подробный разбор его, доказывавший, что предприятия подобного рода, для того, чтобы на самом деле принести пользу публике, должны быть составлены по строго обдуманному плану и выполняемы с большою аккуратностью, и что ни тому, ни другому условию «Справочный словарь» не удовлетворяет. Публика, сколько можем судить, была совершенно согласна с нами ¹...

Редакция «Справочного словаря» продолжала свое издание; она выпустила уже более половины обещанных томов; работая столько времени над своим «Словарем», она могла сделаться гораздо опытнее: поэтому очень можно ожидать, что лежащий теперь перед нами седьмой по алфавитному порядку и восьмой по порядку издания том будет своим внутренним достоинством выше прежде изданных ею.

С этим ожиданием развернули мы его и прочли предисловие; предисловие показало нам, что редакция до сих пор не может справиться с общею распланировкой своего словаря. В двух из остающихся неизданными томах (восьмом и девятом) она думает поместить почти всю букву *м*, буквы *н, о, п, р, с*; но эти томы должны в таком случае выйти вдвое толще остальных, по следующему расчету: статьи на буквы *м, н, о, п, р* и *с* составляют, по количеству и объему, *третью* долю всякой энциклопедии; в этом редакция могла бы убедиться, если б. сообразила план подобных изданий на немецком или французском языках; или, если сравнить латинский алфавит с русским для нее трудно, она могла бы видеть это, например, из словаря митроп. Евгения о писателях духовного чина, в котором слоги *ме* — с занимают 236 страниц из 710 страниц всего издания. Следовательно, если остальные две трети статей «Справочного словаря» наполняют 10 томов (все-го предполагается 12 томов), то для этих букв нужно пять томов равного с прежними объема, или два тома, но каждый *слишком вдвое толще* остальных. Редакция не говорит об этом в своем предисловии; следовательно, она еще не знает этого, еще не может этого видеть. Неужели она еще так неопытна?

Да, внимательное рассмотрение седьмого тома «Справочного словаря» доказывает, что редакция не может еще справиться с своим словарем, и как ни желали бы мы сказать ей что-нибудь приятное, должны, однакож, объявить, что остаемся при своем

прежнем мнении относительно достоинства ее издания и должны подтвердить справедливость своего мнения подробным разбором вышедшего ныне седьмого тома.

Требования от энциклопедического словаря могут быть и велики и малы, и строги и снисходительны. Мы ограничимся самыми снисходительными, которым удовлетворить было бы очень легко. Говоря строго, мы могли бы от словаря на русском языке требовать того же, что требуется от такого рода словарей на французском, немецком и английском языках: самостоятельной обработки всех статей. Но к чему такие огромные требования? Нам скажут, что у нас трудно найти для этого достаточное число сотрудников, — и мы согласимся. Пусть «Справочный словарь» будет просто сборником статей переводных и извлеченных, пусть он будет простою компиляцией — мы согласны; пусть только эта компиляция будет составлена хорошо — и мы будем совершенно довольны. Не правда ли, наши требования очень умеренны? Посмотрим же, насколько удовлетворяет их «Справочный словарь» г. Старчевского.

Статьи, входящие в состав «Словаря», разделяются на два отдела: 1) статьи, которые он мог брать (и взял) целиком из иностранных энциклопедических словарей, и 2) статьи, которых он не мог оттуда заимствовать и которые редакция должна была извлекать или составлять сама.

К первому отделу принадлежат все биографические и географические статьи, кроме относящихся к России, русской истории, географии и биографий замечательных людей в России. К нему же принадлежат статьи по наукам, искусствам, промышленности и т. д., словом, все статьи, кроме специально относящихся к русскому миру.

Этот отдел не мог доставить больших хлопот редакции. Вот все, что обязана она была сделать: составить список статей, которые должны войти в ее словарь, и потом перевести их вполне или в сокращении. Составить список очень легко, потому что есть уже множество готовых таких списков в иностранных изданиях; надобно только свести их и выбрать важнейшие статьи, которые могут и должны войти в ее издание по принятому для него размеру. Нужно только уметь судить о том, которые статьи важны и нужны, которые не нужны и не важны. Редакция «Справочного словаря» решилась ограничиться количеством статей, вдвое меньшим того, какое помещается в немецких конверсационс-лексиконах. Не будем упрекать ее и за это, потому что она располагала вдвое меньшим числом листов, хотя и уверены, что, сократив некоторые статьи, слишком растянутые (мы укажем на них), она могла бы поместить гораздо большее число статей; но не можем не поставить ей в упрек того, что в принятых ею границах она плохо распорядилась выбором, брала статьи большею частью наудачу, и потому, удержав множество ненужных, опустила множе-

ство важных. В доказательство рассмотрим ее список иностранных собственных имен на слог *Ла* (он занимает около ста страниц). Причина, по которой мы ограничиваемся собственными именами и не берем в расчет технических слов и терминов из наук и искусств, очень понятна: не находя известного термина или технического слова, мы еще можем предполагать, что оно будет объяснено под другим техническим словом; этого рода статьи могут быть дробимы и сливаемы; но собственные имена должны уже непременно стоять на своих местах: их нельзя сливать и вносить в другие статьи.

Всего мы находим в «Справочном словаре» около 150 собственных имен, начинающихся слогом *Ла*, и в числе их нет следующих имен, необходимых по принятому редакцией объему списка, — имен, которые часто случается слышать и о которых, поэтому, часто приходится справляться:

Лабедойер (Labedoyère), которого имя всегда упоминается в газетах, как скоро речь идет о смерти Нэя; *Лабисен*, известный сподвижник, а потом противник Цезаря; *Лабурдонэ*, министр Карла X; *Лавиниум*, город в Лациуме; *Лазир*, французский полководец XV века; другой *Лазир*, знаменитый математик XVII века; *Лазий*, отец Эдипа; *Лакруа* (Поль), известный французский писатель (часто пишущий под именем Жакоба-библиофила); *Лалльман*, знаменитый медицинский писатель; *Лалли-Толендаль* или *Лальи-Толандаль* (Lally-Tolendal), французский полководец в Ост-Индии; другой *Лалли Толендаль*, сын его, известный государственный человек в конце XVIII века; принцесса *Ламбаль*, друг королевы Марии-Антуанетты; *Ламет* (Lameth), знаменитый государственный человек конца XVIII века; *Лами*, итальянский писатель XVIII века; *Ламия*, мифологическое лицо; *Ламийская война* между греками и Антипатром, по смерти Александра Македонского; *Лампридий*, римский писатель IV века; *Ланселот* или *Лансло* (Lancelot), герой рыцарских романов; *Ландер* или *Лэндер* (Lander), знаменитый путешественник по Африке; *Ланг*, ганноверский государственный человек; *Ланге*, немецкий писатель XVIII века; *Лангедок*, французская провинция; *Лангенбек*, знаменитый современный хирург; *Лангендик* (Langendijk), голландский комический писатель; *Ланувиум*, город в Лациуме; *Лаодомант*, сын Этеокла; *Лаодика* (у трагиков Электра), дочь Агамемнона; *Ланиты*, фессалийское племя; *Ларше* (Larcher), переводчик Геродота; *Латимер* или *Лэтимер* (Latimer), знаменитый английский епископ XVI века; *Лаубе*, немецкий поэт; *Лакман*, знаменитый филолог, и проч.

Всего на 150 имен с лишком 30 имен пропущенных! Мы имеем полное право сказать, что редакция «Справочного словаря» должна была поместить их в свой список, выбросив из него около 45 или 50 ничем не замечательных и очень малоизвестных имен, из которых многие напечатаны русскими буквами едва ли не в первый раз в «Справочном словаре». Вот некоторые из них:

Лабурёр (скульптор); *Лаваль* (французский город); *Лагоу* (Lahoz), итальянский генерал; *Ладирас* (род вина); *Лазинио* (итальянский гравер); *Лаксенбург* (загородный дворец близ Вены); *Лакс* (Louis Lax), современный немецкий писатель;

Лалльман (французский генерал); Ламбахер (немецкий писатель); Ламбек (тоже); Ламберг (1, Йозеф, писатель; 2, Иоган, дипломат); Ламонне (Lamonnaie, французский писатель); Лангенау (австрийский генерал); Ландсберг (город); Ланчинский (иезуит); Лассо (композитор); Лаубендер (ветеринарный писатель); Лаукгард (немецкий писатель); Лауэр (австрийский писатель) и еще столько же других, им подобных имен. Большая часть этих собственных имен не вошла даже в некоторые энциклопедические словари, изданные на их родине, превосходящие объемом «Справочный словарь» и потому вмещающие в себя гораздо большее число имен. Исключив подобные, никому не нужные слова, редакция «Справочного словаря» имела бы место для не вошедших в него слов, которых насчитали мы, при всей осмотрительности в выборе, четвертую долю против всего количества статей этого рода.

После составления списка статей иностранного отдела на редакцию лежала вторая обязанность определить важность каждой статьи и, сообразно с этим, объем ее. От этого очень много зависело достоинство словаря. Возможно ли составить хороший словарь, когда маловажные статьи так расширились, что отняли место, нужное для того, чтобы дать приличное развитие важнейшим статьям? Еще более: можно ли составить удовлетворительный словарь, не потрудившись определить относительную важность (и вследствие ее — объем) статей? И в этом отношении «Справочный словарь» не выдерживает самой снисходительной критики. В доказательство представляем в двух параллельных списках объем некоторых статей, преимущественно на слог Ла:

СТАТЬИ СЛИШКОМ ДЛИННЫЕ

Лабиринт 2 столбца.
Лавицкий (иезуит) 40 строк.
Лавр (дерево) 2½ столбца.
Лагоц (генерал) 2 столбца.
Лакса (страна в Аравии) 23 строки.
Лалльманн (генерал) 1 столбец.
Ландскнехты 5½ столбцов.
Ланкло (красавица) 35 строк.
Лаперуз 4½ столбца.
Ла-ротьерское сражение 4 столбца.
Ла-Рош-Жаклен (предвод. шуанов) 3 столбца.
Лары (итал. мифол. существа) 42 строки.
Латур (астр. генерал) 3½ столбца.
Лафет 3½ столбца.
Лашез (иезуит) 2 столбца.
Всего 36 столбцов.

СТАТЬИ СЛИШКОМ КОРОТКИЕ

Ла или Ло 54 строки.
Лаборатория 37 строк.
Лагарп (воспитатель импер. Александра) 14 строк.
Лаконика 17 строк.
Ламайская вера 26 строк.
Ланкастер (педагог) 20 строк.
Латинская империя (в Константинополе) 7 строк.
Лафайет 1 столбец.
Лафит (министр) 38 строк.
Левкстрийская битва 20 строк.
Лен 20 строк.
Лессинг 34 строки.
Либах 18 строк.
Ливия (жена Августа) 15 строк.
Всего менее 8 столбцов.

Против большей части выписанных нами слишком длинных и маловажных статей мы выставили слишком короткие и гораздо

более важные статьи одного рода и получили такой вывод: пятнадцать статей менее важных занимают почти в пять раз больше места, нежели пятнадцать же статей гораздо более важных.

В самом деле, невозможно не дивиться, видя, что какое-то ларотьерское сражение описывается в «Справочном словаре», который должен дорожить местом, на 4 столбцах, подвиги какого-то неслыханного итальянца Лагоца — на двух, Ла-Рош-Жаклена — на 3, странствования Лаперуза — на 4^{1/2}.

Не распорядившись как следует местом, редакция принуждена была сокращать очень многие из тех статей, которые должны составлять важнейшую по объему часть всякого справочного словаря. У г. Старчевского эти статьи нередко ограничиваются двумя-тремя фразами, неверными или недостаточными. Примеры сейчас увидим.

Посмотрим теперь, каково самое изложение биографических, исторических и географических статей переводного отдела. Главную задачей их должно быть: при всевозможной краткости в подробностях, показать существенное значение описываемого события или очертить существенно важную сторону деятельности лица, показать, чем оно замечательно. Нам скажут, что это задача трудная — может быть, но только для составителя статьи, а не для сократителя или простого переводчика. Мы не будем строго замечать мелких промахов в годах, цифрах, не будем обращать внимания на опечатки, хотя все эти мелочи важны в справочной книге. Важнее всего существенное содержание: только им мы и займемся.

«Ла или Ло (John Law)... предложил (эдинбургскому парламенту) учредить банк, который выдавал бы бумажные деньги»... Не бумажные деньги, а банковые билеты: это две различные вещи; но положим, что все равно; что же особенного в проекте банка, который станет выдавать билеты? Стоит ли говорить о на принятом предложении основать такой банк? Дело в том, что банк Ло должен был выдавать билеты под залог земель, и чрез это, по плану Ло, земля из недвижимого имущества становилась движимым, или, лучше сказать, переходила в руки государства, — вот сущность дела. Этих существенных слов: *под залог земли*, не прибавлено в «Справочном словаре», и оттого дело теряет смысл. Операции Ло во Франции, их сущность, падение его системы изложены так, что ничего нельзя понять; даже не указана обширность его предприятий, даже не сказано, что падение его системы имело следствием всеобщее разорение; даже нет ни слова о том, какая бешеная биржевая игра была возбуждена его акциями. Кто справится о Ло в «Справочном словаре», тот почтет его одним из обанкротившихся банкиров и удивится, что о нем до сих пор толкуют.

«Лабиринт. Разнообразно извитое тело или здание, имеющее много ходов и комнат». Последнее, разумеется, справедливо; а

по первому определению надобно подумать, что к лабиринтам относятся кишки, мозг и т. д.

«*Лаблаш... за свой превосходный бас был увезен одною певицею, возвратился назад и дебютировал в Неаполе*». Не знаем, увозила ли его какая-нибудь певица; но, во всяком случае, не ей он обязан развитием своего таланта, а Россини, о чем не говорит «Справочный словарь».

«*Лаборатория (Laboratoria)*» — не Laboratoria, а Laboratorium — «место, в котором производятся химические операции. В новейшее время такие лаборатории устроиваются преимущественно при университетах». Это справедливо только относительно ученых, а не технических лабораторий.

«*Лабрадор. Полуостров на западном берегу Эаса; граничит с Атлантическим Океаном*». Что за земля этот Эаст? Это не земля, а просто не понятое редакцией английское слово east, восточный. Объяснение своего промаха мог бы найти «Справочный словарь» в конце своей статьи: восточный берег Лабрадора англичане очень натурально называют «восточною землею», East-Main; из первой половины этого слова в «Справочном словаре» произошла страна Эаст, после чего и оказалось, что Лабрадор лежит на западном берегу своего восточного берега...

«*Лабрюйер. Был казначеем в Каенне*». Каенна — Сауеппе, город во Французской Гвиане (в Южной Америке); само собою разумеется, что Лабрюйер был казначеем не там, а в Кане (Caen), городе, лежащем в Нормандии, или, по нынешнему разделению, в Кальвадосском департаменте. «Справочный словарь» смешал эти два города; ошибке помогло, вероятно, то, что он слово Caen произносит Каэн.

«*Лавоазье*». Что сделал Лавоазье для химии, об этом нет ни одного слова, кроме ошибочной мысли: «новейшая химия была создана до Лавоазье; требовалось только дать ей вид науки; Лавоазье совершил это трудное дело». Нет, заслуги Лавоазье гораздо важнее: он не только привел в систему прежние открытия, но и сам сделал еще важнейшие, на которых основывается новейшая химия. Впрочем, об открытиях Лавоазье «Справочный словарь» не говорит ни слова, довольствуясь тем, что «Лавоазье получил премию за решение вопроса об освещении парижских улиц».

До сих пор мы разбирали статьи подряд; место не позволяет нам продолжать таким образом, и мы должны ограничиться только подробным разбором еще трех или четырех переводных статей на слог Ла, текст которых выписываем вполне, чтоб показать читателям небрежность, с которою они составлены. Мы берем статьи не на выбор, а наудачу.

«*Лагарп, экс-директор Гельветической республики... (следовательно, Лагарп еще жив? потому что «экс» употребляется только о живых) ...надворный советник русской службы... (он*

был награжден генеральским чином в 1814 году)... родился в Ролле 1754 года... (что это за Ролль? где он? Конечно, имя этого незамечательного местечка не попадет в «Справочный словарь»; поэтому было бы необходимо прибавить «в Ватланде»)... двадцати лет он был доктором прав и адвокатом в Берне... (из этого выходит, что он и доктором прав был сделан в Берне: нет, он получил этот титул в Тюбингене; должно было придать фразе другое устройство, чтоб не вводить в заблуждение читателя), но вскоре, по приглашению Екатерины, отправился в Петербург, в качестве наставника великих князей Александра и Константина. Последние свои дни провел он близ Парижа... (По этому изложению мы должны предполагать, что Лагарп уехал из России уж стариком, для успокоения, — нет, он жил в России всего несколько лет и уехал из нее в 1793 году, прожил (и очень деятельно) еще 45 лет; в том числе последние двадцать лет в Лозанне, а не близ Парижа)... занимаясь земледелием и естественными науками. В 1814 году принял участие в делах (каких?) ходатайством у Александра (о чем?) и успел упрочить независимость Кантона Ватландского. Умер в 1838 году». (По этому изложению надобно предполагать, что в 1814 году ходатайствовал он о независимости Ватландского Кантона; ничуть не бывало: дело о Ватландском Кантоне было уж в 1815, на Венском Конгрессе, а императором Александром в 1814 году Лагарп был употреблен по французским делам).

«Ламот-ле-Вайе. Родился 1588, сначала занимался изучением законоведения... (Этого мало, он был помощником генерал-адвоката в парламенте; надобно сказать: «сначала был законоведом». «Справочный словарь» заставляет думать, что Ламот бросил законоведение и не вступал на юридическую карьеру). Кардинал Ришельё открыл ему доступ во французскую академию и хотел сделать его воспитателем дофина (не только хотел сделать, но и действительно сделал); смерть кардинала остановила это дело. (Это значит, что после смерти Ришельё ему поручили воспитание другого принца.) Ламот только в 50 лет выступил на литературное поприще; особенно занимался историей и стяжал имя французского Плутарха». (Он замечательнее как философ, нежели как историк.)

«Ланкастер. Английское графство, поверхность его 480.000 гектаров и 828.318 жителей... (Прежде всего заметим, что в этой фразе нет грамматического смысла; во-вторых, скажем, что, вероятно, когда-нибудь в Ланкастерском графстве было 800.000 жителей, только это было очень давно: теперь в нем до полутора миллиона жителей.) Оно заключает в себе угольные копи... (Вероятно, каменно-угольные копи: «Справочный словарь» позабыл различие между простым и каменным углем), железные, медные и сурьмяные руды и питает большое количество скота. Производит значительную торговлю полотном, шелком и хлопчатой бумагой... (под «полотном» должно понимать, вероятно, хлопчато-

бумажные ткани). *Главный город Ланкастер с 10.000 жителей (не с 10.000, а с 13.000). Этот город посылает в парламент двух депутатов (что же тут особенного? стоит ли говорить об этом?). Титул герцогов ланкастерских имели многие принцы, оспаривавшие престол у дома Йоркского; эти споры кончились браком Генриха VII, герцога Ланкастерского, с наследницею дома Йоркского...»* и т. д. «Имели многие герцоги, оспаривавшие...» — это значит, были и другие соперники у дома йоркского, кроме герцогов ланкастерских. Опять неточность в выражении. Последняя половина этого периода относится уже к статье «Герцоги Ланкастерские», которая, заметим кстати, помещена в «Справочном словаре» под слогом *Ле*, потому что, читая имя графа Ланкастер, «Справочный словарь» читает фамилию графов Ленкастер точно так же, как и имя города, который, таким образом, описан два раза в двух различных местах и, сверх того, назван по-английски *Lancashire* — именем графства, а не города, как известно всякому, имевшему в руках порядочную географию. Напомним еще «Справочному словарю», — что в Ланкастерском графстве находятся Ливерпуль и Манчестер, о чем следовало бы упомянуть, хотя бы с ущербом известию о депутатах, посылаемых городом Ланкастером и сурьмяным рудам, которыми богато графство.

«Лассен, род. в Бергене... (но Бергенов много; в котором же?)... 1800 года; по смерти отца переселился с матерью в 1821 году в Альтону; с 1822 года учился в Гейдельберге и Бонне богословию; потом жил два года в Париже и Лондоне, возвратился в Бонн; с 1827 г. был принят доцентом тамошнего университета, с 1830 г. профессором». Скажите же, кто такой Лассен? По «Справочному словарю», не правда ли, богослов? Но всякому известно, что он санскритолог. Превращение произошло очень просто: сокращая статью о Лассене, «Справочный словарь» почел не важным делом выбросить какую-нибудь фразу, вроде следующей: *но скоро, оставив богословие, Лассен занялся санскритским языком и сделался одним из первых ориенталистов.*

Повторяем: мы не выбирали статей, а брали их наудачу. Нам кажется, что после этого разбора имеем право сказать о биографических и географических переводных статьях «Справочного словаря», что они наполнены всякого рода промахами, обмолвками и недомолвками, что их изложение страдает темнотою и неполнотою, что очень часто в статье не объяснено именно существенное, а говорится только о подробностях, никому из читателей не нужных и могущих только ввести в заблуждение.

Переходим к статьям из других наук; разберем несколько важнейших из них по объему.

Первая статья большого размера — *Лавр*, верная своему происхождению, носит на себе специально-медицинский характер и кажется скорее статьей медицинского лексикона, нежели «Справочного словаря»; она богата прекрасными подробностями о том,

что «насадители коричневого лавра — цейланские вороны и дикие голуби, поглощая зрелые плоды, имеющие неудобоваримые ядра, разносят их по лесам. . .» Интересующиеся знать дальнейший ход дела благоволят справиться в «Справочном словаре».

Латинский язык. Статья начинается писанным как будто бы за двести лет до нашего времени трактатом о похвальных и непохвальных свойствах латинского языка; потом уверяет, что латинский язык есть «соединение двух элементов: греческого и варварского. Грамматика латинского языка есть греческая». Выписав подобные фразы, мы уже не имеем надобности прибавлять, что статья эта ниже всякой посредственности. Она писана едва ли еще не Дионисием Галикарнасским, на которого часто ссылаются.

«Лена (*Lehen*, латинское слово *Feudum*)», — вы угадываете по немецкому и латинскому переводу, что это «лен», а не «лена», но вы не угадаете, чем наполнена эта статья, занимающая 4 1/2 столбца. Вы думаете, что в ней излагается история ленного устройства, его развития и падения? вы думаете, что к этому прибавлен обзор отношений между вассалом и сюзереном? Нет, обо всем этом ни слова. Что же такое находится в этой статье? Непонятный и ненужный ни для кого, кроме юристов, специально занимающихся историею гражданского права в средние века, реестр всех мелких подразделений ленных владений различного рода, которых вычислено в этой статье, вероятно, более сотни. Вот для примера буквальная выписка: «Были следующие роды лены (то есть лена): *Feudum hereditarium* (*Erblehn*), наследственная лена; *Feudum imperii*, имперская лена (*Reichslehn*); *Feudum improprium* (этот термин не переведен, потому что не понят); *Feudum jurisdictionis*, то есть отданная в лену судебная власть; *Feudum Kemnadae* (*Kemnadenlehn*) тоже не переведено, потому что не понятно; *Feudum masculinum*, мужская лена (*Mannslehn*); *Feudum appignoratium*, заложенная лена; *Feudum paternum*, такая лена, которою владел уже дед настоящего вассала; *Feudum peregrinum*, внешняя лена, противоположная *Feudo domestico* (домашней лене); *Feudum pignoratitium* (*Pfandlehn*), которая дана в залог вследствие какого-нибудь требования; *Feudum proprium*, *Feudum gestum*, настоящая лена; *Feudum regale*, лена, с которою сопряжено право верховной власти государя; *Feudum rusticum* (*Bauernlehn*), крестьянская лена; *Feudum salinum*, то есть соляной ключ, отданный в лену», и т. д.

Это перечисление тянется на четырех столбцах. Есть пределы для странностей — но, как видите, эта статья переходит все пределы вероятия: поместить в «Справочный словарь» оглавление юридического трактата без всяких объяснений и занять этим оглавлением четыре столбца — это казалось бы нам делом невозможным, если бы «Справочный словарь» не совершил его.

Лошадь. Чтоб дать понятие об этой статье, занимающей 4 столбца, скажем, что целый столбец посвящен описанию того,

каким образом в Южной Америке ловят и объезжают диких лошадей, а потом еще столбец — истории лошадиных зубов.

Луна. Из этой статьи мы узнаем, что луна есть «созвездие»; полнолуние бывает, по мнению «Справочного словаря», когда луна бывает «прямо против солнца»; но «Словарь» забыл, что и новолуние бывает также тогда, когда луна стоит «прямо против солнца». Новомесячие, впрочем, продолжается, по словам «Справочного словаря», четырнадцать дней. Затмение луны «может произойти только тогда, когда луна, во время полнолуния, удалена от одной из точек своего пути (?)» не более как на $12\frac{1}{4}^0$.

Читатели могут судить, слишком ли мы будем строги, если скажем, что статьи по наукам в «Справочном словаре» или переведены с таким незнанием дела, что наполнены ошибками и непонятными местами, или выписаны целиком из совершенно специальных сочинений таким образом, что являются решительно неуместными в «Справочном словаре», потому что, не давая краткого, но ясного понятия о сущности предмета, состоят из мельчайших, никому, кроме специалистов, ненужных и непонятных подробностей о какой-нибудь неважной стороне предмета.

Но, перелистывая «Справочный словарь», вы проникнетесь чувством благодарности к его редакции за то, что она предоставила такое широкое место статьям, относящимся к России: они занимают половину всего тома. И, однакож, мы не поручимся за то, чтоб у вас не родилась, по ближайшем рассмотрении этих статей, такая мысль: редакция оставила для них такое широкое место потому только, что перепечатывать из русских словарей гораздо удобнее, нежели переводить из иностранных. И действительно, перепечатывать очень удобно. Судите сами. Сличаем статьи «Военного энциклопедического лексикона», изданного покойным бароном Л. И. Зедделером, на слог *Ла* (часть 8-я, стр. 1—122) и находим, что под соответствующими статьями «Справочного словаря» перепечатаны статьи «Военного энциклопедического лексикона»: *Лаборатория* 24 строки; *Лабораторное искусство* 32 строки; *Лавалетт** 14 строк; *Лавр* (Лавретас) 16 строк; *Лагос* 8 строк; *Лагоц** 4 столбца; *Ладожское озеро* 1 столбец 14 строк; *Лазарет* 10 строк; *Лалльман** $1\frac{1}{2}$ столбца; *Ламарк* $2\frac{2}{3}$ столбца; *Ламбер** (Joseph Gaspard) 1 столбец; *Ламберт* (генерал) $1\frac{2}{3}$ столбца; *Ламбро-Качони* 1 столбец; *Ламбсдорф** $1\frac{1}{2}$ столбца; *Ландау* 1 столбец; *Ландвер** 3 столбца, *Ландмилиция в России* более 6 столбцов; *Ландреси** 30 строк; *Ландскнехты** 8 столбцов; *Ландскрона** 1 столбец; *Ланн** более двух столбцов; *Ланнуа** 34 строки; *Лаперуз** $6\frac{1}{2}$ столбцов; *Лаппо* более 1 столбца; *Ларга* $3\frac{2}{3}$ столбца; *Ла-ротьер** 6 столбцов; *Ла-рошель* 25 строк; *Ла-рош-Жаклен** 4 столбца; *Лассаль** 3 столбца; *Ласси* (1, Петр Иванович; 2, Борис Петрович; 3, Франц)* 13 столбцов; *Ласт**

* Звездочкой мы отмечаем статьи, перепечатанные целиком.

7 строк; *Латур* * 5 столбцов; *Латур-Мобур* 1½ столбца; *Лафет* 5 столбцов.

В сложности все отмеченные нами перепечатки составляют 91 столбец, или 45½ страниц (из 120 печатных страниц всего издания) «Военного энциклопедического лексикона» (более третьей доли всего текста) и занимают в «Справочном словаре» более 60 столбцов, или 30 страниц (из 98 печатных страниц всего текста) «Справочного словаря».

Мы не будем, однако, слишком обвинять редакцию за то, что она перепечатывает, и перепечатывает, ни одним словом не намекая, откуда взята ею статья; но упрекаем ее за то, что она так перепечатывает. Брать целиком огромные статьи из специального военного словаря, равного по объему с нашим, в наш энциклопедический словарь, где для военного отдела должна быть назначена разве десятая, если не меньше, часть всего количества листов — с чем же это сообразно? И наполнять этими перепечатанными из одного специального лексикона статьями целую треть своего издания — возможно ли это? Это значит отнимать у себя место для статей по другим отраслям наук и биографии. Но редакция «Справочного словаря» не дорожит местом: она, кажется, думает о том только, как бы полегче набрать текст. Впрочем, перепечатывая вполне статьи военного лексикона, «Справочный словарь», по крайней мере, приобретает хорошие статьи со смыслом, хотя и не соответствующие по своей специальности цели энциклопедического словаря. Когда же он вздумает перепечатывать их не целиком, он имеет несчастье выпускать именно те отделы, которые необходимо нужны для понимания перепечатанных статей. Так, например, статья «Справочного словаря» *Лафет* — перепечатка той части статьи «Военного энциклопедического лексикона», которая говорит об устройстве лафетов в русской артиллерии. «Справочный словарь» не заметил, что в этой части статьи «Военного лексикона» находятся постоянно ссылки на устройство лафетов во французской артиллерии, так что в отдельности эта часть статьи непонятна — и перепечатал ее, не выпустив и не объяснив этих ссылок на перепечатанную часть статьи. И вот мы имеем удовольствие читать фразы вроде следующей: «для наших единокоров употребляется лафет, устроенный по образцу французского горного лафета»; что такое французский горный лафет, известно читателю «Военного лексикона», но никаким образом неизвестно читателю «Справочного словаря».

Из 74 статей «Военного лексикона» на слог *Ла* перепечатано «Справочным словарем» 36 статей, или ровно половина. После этого вы можете ожидать, что уже не опущено ни одной важной статьи — ничуть не бывало. Опущены, между прочим, статьи: *Лабиев*, *Лабурдоне*, *Лагерь*, *Лалли-Толендаль*, *Ластовые суда*; зато перепечатаны *Ламбро-Качони*, *Лагоц*, *Лагос*, *Лаппо* и т. п. Каков выбор!

Но за перепечатки должно еще благодарить редакцию «Справочного словаря», потому что, когда она решается переделывать статьи, выходит еще хуже. В доказательство, сравним с оригиналом некоторые из статей, взятых «Справочным словарем» из «Словаря достопамятных людей» Бантыш-Каменского (часть третья, Москва, 1836 г.). Возьмем, например, статью *Левашов, Василий Яковлевич*:

СЛОВАРЬ ДОСТОПАМЯТНЫХ ЛЮДЕЙ

...бросился к брату на помощь, убил *Татарина*, его преследовавшего...

...оставлен был с флотилиею для перенятия судов неприятельских...

Леонтьев Алексей обучался в Заиконоспасской Академии.

СПРАВОЧНЫЙ СЛОВАРЬ

...бросился к брату, убил его преследователей (из одного стало уже много, для красоты слога).

...оставлен был с флотилией для обеспокоивания неприятельских судов («Спр. слов.» не знает, что ловить мелкие суда и обеспокоивать флот — две различные вещи).

...первоначальное образование получил в Заиконоспасской Академии... (образование в ней давалось не первоначальное).

Одним словом: будьте уверены, что каждое измененное против оригинала слово — промах. К счастью, «Справочный словарь» редко изменяет фразы: для того, чтоб сократить статью, редакции кажется достаточным вычеркнуть в оригинале столько строк, сколько ей заблагорассудится: можно представить себе, как связаны выходят такие сокращения! Притом же она очень оригинально понимает, что важно (и потому должно быть удержано) и что маловажно (и потому должно быть вычеркнуто). Все мельчайшие подробности послужного списка ей кажутся необходимыми; всё сколько-нибудь характеризующее человека или служащее объяснением для его действий, благоприятных или неблагоприятных событий его жизни — она считает приличнейшим выпускать; даже случается, что главнейший факт всей биографии при сокращении выпускается «Справочным словарем». В пример всего этого представим статью о *Лестоке*. Имя *Лесток* известно в истории, конечно, только тем, что он выказал свою преданность императрице *Елисавете Петровне* при вступлении ее на престол — об этом даже не упомянуто в статье «Справочного словаря», хотя рассказ об этом составляет большую половину перепечатанной в нем статьи «Словаря достопамятных людей»; зато в «Справочном словаре» сказано, что он «старался о избрании наследного датского принца *Фридриха* на шведский престол», и прибавлена подробность, которой нет в «Словаре достопамятных людей»: «он умер бездетным, исповедуя реформатскую веру»... само собою разумеется, что член реформатской церкви исповедует реформатскую веру — и еще другая подробность, что «первая его супруга была урожденная *Мюллер*, а вторая — *Мария Аврора фон-Менц*».

ден». Важную новость также в этой статье составляет известие, что Лесток в заточении «пил зельтерскую воду». Статья «Словаря достопамятных людей» содержит в себе много интересного, рассказывает жизнь Лестока так, что ясны причины и связь событий, — ничего этого не осталось в статье «Справочного словаря», который, однако, считает нужным в точности сообщить нам, как велико было награждение, данное Лестоку императрицею Екатериною II, и для этого неопределенное выражение «Словаря достопамятных людей»: «императрица Екатерина II облегчила бедственное положение Лестока пожалованием ему пенсии и поместья в Лифляндии», заменяет следующею фразою: «Екатерина II пожаловала Лестоку пенсией: 7 000 руб. и 30 гакоз в Лифляндии».

Такие биографии писать ничего не стоит, зато и они ничего не стоят. Чтоб показать читателям, как легко делать биографии, вроде печатаемых в «Справочном словаре», и как много существенного можно извлечь из них, мы сами, нисколько не затрудняясь, составим сейчас биографию... чью бы, например? Ну, хоть Александра Македонского. Слушайте:

«Александр Македонский род. 356 г. в Пелле. Еще в юности показал он неустрашимость своего духа, укротив Букефала, коня с головою, похожею на воловью. Переехав через Геллеспонт (зачем — не стоит и говорить об этом), он почтил память Ахиллеса играми на гробе его и высказал свою благодарность Аристотелю (за что, мы не сказали, потому что вам этого не нужно знать), присылая из Азии ему редких зверей. Знаменит поход его к Юпитеру Аммону, храм которого был в ЭASTE (если вы помните статью о Лабрадоре, то знаете эту страну). Умер он 11 или 13 июня 323 года. После него осталась вдовою супруга его Роксана. Родом Александр Македонский был македонянин».

Не правда ли, ведь это тоже биография? Вот такого-то характера почти все биографии в «Справочном словаре»!

Мы видели, как воспользовался «Справочный словарь» «Военным энциклопедическим лексиконом». Посмотрим, как он пользуется другими материалами для русских статей, и, для краткости, ограничимся одним известнейшим: «Историєю» Карамзина и «Ключем» к ней г. Строева. Вот список статей на букву Л, которых редакция не заметила в «Ключе» или не сочла довольно важными, между тем как поместила множество других, гораздо менее важных:

Лавр (половец, содействовавший бегству Игоря); Ладожский порог; Лазарь Домажирич, боярин галицкий; Лазарь, тысяцкий киевский; Лаис, город; Лаче, озеро; Лев, царевич греческий; Лев Георгиевич; Леонид, архиепископ новгородский; Лешко Белый и Лешко Черный, герцоги польские; Ли, английский посол; Лисовский; Лиутпранд; Лобное место (в Москве); Лопастна или Лопасня, река; Лука Клементиевич и Лука Федорович, посадники новгородские; Лукомль, город; Луки Великие; Лутичи; Лудж; Лыбедь; Лызлов; Лыков-Оболенский, Михаил Юрьевич; Любеч...

Разбор наш показал, с какою небрежностью составлен «Справочный словарь». Но такова необходимость у нас в энциклопедическом словаре, что и «Справочный словарь» приобретет издателям своим право на благодарность от многих, не имеющих под руками ни иностранных энциклопедий, ни большой библиотеки русских исторических и географических книг. Дурно делает редакция, составляя свой словарь так небрежно; но хорошо она делает, что оканчивает свое издание, не останавливаясь на первых томах, как это случилось с «Энциклопедическим лексиконом» г. Плюшара².

«ИЗ № 11 „ОТЕЧЕСТВЕННЫХ ЗАПИСОК“»

Справочный энциклопедический словарь, издающийся под редакцию А. Старчевского. Том третий. В и Г. Санктпетербург. 1854. В 8-ю д. л. 506 стр.

Долг беспристрастия обязывает нас сказать, что вышедший на днях третий том «Справочного словаря» достоинством своим несравненно выше, нежели седьмой том этого издания, о котором отдали мы отчет в 7 книжке «Отеч. Записок» нынешнего года¹. Высказать это убеждение нам очень приятно. Менее приятно то, что мы принуждены не ограничиться такою похвалою, а также объяснить источник превосходства третьего тома над седьмым. Источник этот — «Энциклопедический лексикон» г. Плюшара!

После того, как мы видели, что целая половина текста в седьмом томе «Справочного словаря» перепечатана из «Военно-энциклопедического лексикона» покойного барона Зедделера (хотя об этом и не упомянуто ни полусловом) и после того, как разбор первого тома «Справочного словаря», помещенный в свое время в нашем журнале («Отеч. Зап.» 1847 г. № 8), обнаружил огромность перепечаток в этом словаре из «Энциклопедического лексикона», мы не могли не ожидать, что в третьем томе «Справочного словаря» большая половина текста будет взята из соответствующих ему томов плюшаровского издания, которое достигло букв В и Г. Но мы никак не могли ожидать, чтоб почти весь текст третьего тома «Справочного словаря» перепечатан был из «Энциклопедического лексикона». (Само собою разумеется, что об этом также не упомянуто в нем ни одним словом.) Пределы заимствования оказались на этот раз так велики, что третий том «Справочного словаря» нельзя не назвать *беспримерным* явлением.

Для сравнения, берем IX том «Лексикона» г. Плюшара, начинающийся статьею «Варшевицкий», раскрываем третий том «Справочного словаря» на соответствующем месте алфавита (стр. 66) и просматриваем все без исключения статьи этого последнего издания, сличая их с «Энциклопедическим лексико-